

Nouvelles fribourgeoises

Autor(en): **Meyer, Placide**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **34 (2007)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245128>

Nutzungsbedingungen

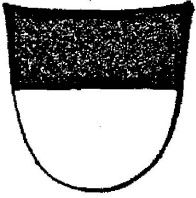
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



NOUVELLES FRIBOURGEOISES

Placide Meyer, Société cantonale des patoisants fribourgeois

Un nouveau dictionnaire en préparation

L'Ami du Patois No 133, à la page 16, avait évoqué une bonne nouvelle du comité fribourgeois; en effet, les lectrices et les lecteurs y avaient appris qu'un groupe de travail avait reçu la mission de réaliser un nouveau dictionnaire. La raison en était toute simple : deux des trois dictionnaires édités en 1992 et 1997 étaient épuisés et il ne restait qu'une soixantaine d'exemplaires sur quatre mille pour le troisième.

Lors de l'assemblée du Conseil de la Fédération Romande et Interrégionale des Patoisants (FRIP) qui s'est tenue le 14 octobre 2006 et dont le procès-verbal a été publié aux pages 8 à 12 du No 135 de *L'Ami du Patois*, il a été fait le traditionnel tour d'horizon de la Fédération. Tout naturellement, un des représentants fribourgeois a profité de cette circonstance pour parler de ce nouveau dictionnaire en préparation.

Le procès-verbal a résumé cette intervention en ces termes : « Une commission travaille sur la refonte des trois dictionnaires Brodard / Gruyère / Currat dont il ne reste que peu d'exemplaires. C'est un travail de deux ou trois ans qui démarre ». Notre représentant n'a pas pu parler d'une refonte des trois dictionnaires puisque cela ne correspond pas à la réalité. Nous demanderons une correction formelle de ce procès-verbal lors de la prochaine assemblée. Pourquoi y a-t-il eu cette interprétation ? Sans jeter la pierre à personne, je relève que la confusion peut venir du fait que lors de ce tour d'horizon, ce sont nos amis vaudois qui se sont exprimés avant nous et qu'ils avaient évoqué « la refonte des dictionnaires vaudois ».

Que se passe-t-il donc réellement au sujet de ce dictionnaire en préparation ?

Le groupe de travail utilise toutes les informations et tous les documents qui lui ont été fournis gratuitement par les auteurs de deux des trois éditions précédentes. Il est donc vrai qu'il y a eu une refonte complète, mais de deux dictionnaires uniquement. Les droits d'auteur de tiers seront donc totalement respectés.

Pour terminer, je puis confirmer qu'il s'agit bien d'un dictionnaire qui présentera les deux versions : français-patois et patois-français; il sera adapté à une utilisation pratique et aisée par les nouvelles générations et non plus destiné, prioritairement, qu'aux patoisants expérimentés.